



**TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE  
Z JĘZYKA FRANCUSKIEGO**

---

*[Dokument: postanowienie o zamknięciu postępowania, sporządzono na trzech stronach, uwagi tłumacza podano w nawiasach kwadratowych] -/-*

**TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE STRASBOURG** *[Sąd Powszechny I-szej Instancji w Strasbourgu] -/-*  
**1-szy Wydział Cywilny** -/-  
**R.G. : 2013 001441** -/-  
**L.J. : 613/2011** -/-

**REPUBLIKA FRANCUSKA  
W IMIENIU NARODU FRANCUSKIEGO  
POSTANOWIENIE Z DNIA 16 września 2013**

W postępowaniu likwidacji sądowej spółki: -/-



**SOFTM FRANCE (SARLU) - 7, RUE DU PARC - 67205**

**OBERHAUSBERGEN** -/-

**RCS [Rejestr Handlowy] STRASBOURG B 441 001 377** -/-

reprezentowanej przez **AMETSBICHLER Ludwig'a**, przedstawiciela prawnego, który wskazał adres do korespondencji w Kancelarii **Mecenas Christiny KRUGER, 11a rue du Fossé des Treize 67000 STRASBOURG**, który nie stawiał się na posiedzeniu Sądu, -/-

Reprezentowany(a) przez **Maître Fabienne WINDENBERGER-JENNER, Syndyka** -/-

1-szy Wydział Gospodarczy Tribunal de Grande Instance de STRASBOURG, -/-

w składzie : -/-

**Podczas rozprawy:** bez sprzeciwu stron -/-

**Pani LEHN**, Przewodnicząca, Sędzia Sprawozdawca -/-

w obecności **Pana WALTON**, Protokolanta -/-

**Podczas narady Sądu:** -/-

**Pani LEHN**, Przewodnicząca -/-


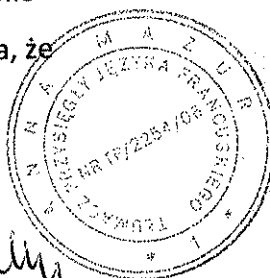
Panowie **KNOBLAUCH - FUSSLER**, Ławnicy -/-

po przeprowadzeniu narady zgodnie z obowiązującymi przepisami, wydali następujące postanowienie na posiedzeniu jawnym: -/-

Biorąc pod uwagę wyrok z dnia 14 listopada 2011 r. na mocy, którego ogłoszono likwidację sądową. -/-

We wniosku złożonym 3 kwietnia 2013, syndyk wniósł o zamknięcie postępowania z powodu niewystarczalności aktywów i zasądzenie na jego rzecz kwoty 1500 euro tytułem wynagrodzenia z uwagi na fakt, że majątek spółki nie wystarcza na zaspokojenie kosztów postępowania oraz na zaspokojenie kosztów syndyka w minimalnej wysokości 1500 euro. -/-

Sędzia wyznaczony do przeprowadzenia postępowania, dnia 8 kwietnia 2013 r. wydał postanowienie w celu zamknięcia postępowania z powodu niewystarczalności aktywów, zgodnie z artykułem 309 dekretu z 28 grudnia 2005 r. oraz w celu ogłoszenia, że

majątek spółki nie wystarcza na zaspokojenie kosztów postępowania oraz na zaspokojenie kosztów syndyka w minimalnej wysokości 1500 euro i zasądzenia kwoty 1500 euro, tytułem wynagrodzenia syndyka, zgodnie z artykułem L. 663-3 Kodeksu Handlowego w brzmieniu, które wynika z ustawy z dnia 26 lipca 2005 r. -/-

Dłużnik, pomimo prawidłowego zawiadomienia o dacie posiedzenia sądu, nie stawił się i nie wniósł żadnego sprzeciwu; należy zatem wydać postanowienie w postępowaniu uznanym za kontradiktoryjne.

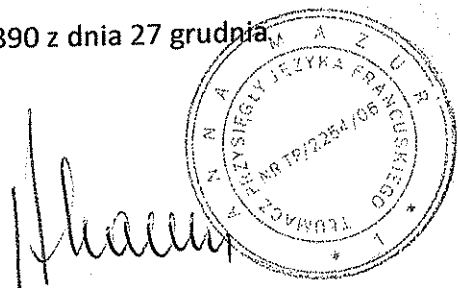
#### DLATEGO

Z wniosku do postanowienia sędziego wyznaczonego do przeprowadzenia postępowania, z akt postępowania i z dokumentów dowodowych przedstawionych przez syndyka wynika, że czynności realizacji lub dochodzenia aktywów zostały zakończone; -/-

Że kontynuowanie czynności likwidacji sądowej jest niemożliwe z uwagi na niewystarczalność aktywów; -/-

Że złożono sprawozdanie i przesłano zawiadomienia i że upłynął termin na złożenie odwołania, -/-

Że syndyk nie otrzymał żadnej kwoty tytułem wynagrodzenia należnego mu zgodnie z artykułem L.663-2 Kodeksu Handlowego w brzmieniu, które wynika z ustawy z dnia 26 lipca 2005 r., tak więc może ubiegać się wypłatę kwoty 1500 euro, która odpowiada limitowi ustalonemu na mocy artykułu 18-1 dekretu 85-1390 z dnia 27 grudnia 1985 r. -/-



W konsekwencji należy zamknąć postępowanie z powodu niewystarczalności aktywów i ogłosić, że majątek spółki nie wystarcza na zaspokojenie kosztów postępowania oraz na zaspokojenie kosztów syndyka w minimalnej wysokości 1500 euro oraz ustalić wynagrodzenie syndyka na kwotę 1500 euro. -/-

### Z TYCH WSZYSTKICH WZGLĘDÓW

Sąd, ogłaszając w pierwszej instancji postanowienie wydane w postępowaniu uznanym za kontradiktoryjne -/-

**ORZKA** zamknięcie postępowania likwidacji sądowej **SOFTM FRANCE (SARLU)** z uwagi na stwierdzoną niewystarczalność aktywów -/-

**POSTANAWIA**, że wierzyciele mogą wytoczyć indywidualne powództwo przeciwko dłużnikowi wyłącznie na warunkach przewidzianych w artykule L 643-11 Kodeksu Handlowego w brzmieniu, które wynika z ustawy z dnia 28 grudnia 2005 r.

**OGŁASZA**, że majątek spółki nie wystarcza na zaspokojenie kosztów postępowania oraz na zaspokojenie kosztów syndyka w minimalnej wysokości 1500 euro, -/-

**USTALA** wysokość wynagrodzenia należnego Maître Fabienne WINDENBERGER-JENNER na mocy artykułu L 663-2 Kodeksu Handlowego w brzmieniu, które wynika z ustawy z 26 lipca 2005, na kwotę 1500 euro. -/-


**POSTANAWIA**, że od kwoty tej nie będzie odprowadzony podatek VAT. -/-

**ZARZĄDZA** dokonanie czynności związanych z publikacją stosownych ogłoszeń zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. -/-

**NADAJE** niniejszemu wyrokowi klauzulę wykonalności. -/-

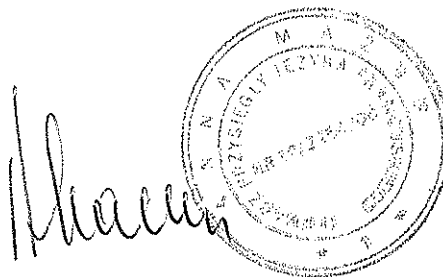
**POSTANAWIA**, że należności z tytułu kosztów postępowania zostaną zaspokojone, jako koszty uprzywilejowane postępowania likwidacyjnego. -/-

**WYROK** ogłoszony przez **Panią LEHN**, Przewodniczącą, w obecności **Pana WALTON**, Protokolanta. -/-

---

Ja, Anna Mazur, tłumacz przysięgły języka francuskiego, poświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedstawioną kopią dokumentu w języku francuskim. Kraków, dnia 18 listopada 2013. Nr repertorium 891/2013

**Anna MAZUR**  
**Tłumacz przysięgły języka francuskiego**  
**ul. Mazowiecka 51/30, Kraków**  
**tel./fax 012-636-61-67**



TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE  
DE STRASBOURG

1ère Chambre Commerciale

R.G. : 2013 001441

L.J. : 613/2011

REPUBLIQUE FRANCAISE

AU NOM DU PEUPLE FRANCAIS

JUGEMENT DU 16/09/2013

Dans la procédure de liquidation judiciaire de :  
SOFTM FRANCE (SARLU) - 7, RUE DU PARC - 67205  
OBERHAUSBERGEN  
RCS STRASBOURG B 441 001 377

représentée par AMETSBICHLER Ludwig représentant légal  
élisant domicile à l'étude de Me Christina KRUGER, 11a rue du  
Fossé des Treize 67000 STRASBOURG  
non comparant à l'audience,

Représenté(e) par Maître Fabienne WINDENBERGER-JENNER,  
Liquidateur

La 1ère Chambre Commerciale du Tribunal de Grande Instance de  
STRASBOURG,

composée de :

Lors des débats : sans opposition des parties  
Madame LEHN, Présidente, Juge Rapporteur  
assistée de M. WALTON, Greffier

Lors du délibéré :  
Madame LEHN, Présidente,  
MM. KNOBLAUCH - FUSSLER, Juges-Consulaires

après en avoir délibéré conformément à la loi, a statué publiquement  
comme suit :

Vu le jugement en date du 14/11/2011 prononçant la liquidation judiciaire.

Par requête du 3 avril 2013 le liquidateur demande la clôture de la procédure pour insuffisance d'actif et de voir fixer à 1500 euros, la somme qui lui sera allouée au titre de sa rémunération en raison de l'impécuniosité totale de la procédure.

Le Juge-Commissaire a rendu une ordonnance le 8 avril 2013 aux fins de clôture pour insuffisance d'actif conformément aux dispositions de l'article 309 du décret du 28 décembre 2005 et aux fins de voir déclarer l'impécuniosité totale de la procédure et de fixer à 1500 euros, la somme qui sera allouée au liquidateur conformément aux dispositions de l'article L 663-3 du code de commerce, tel qu'il résulte de la loi du 26 juillet 2005.

La partie débitrice régulièrement avisée de la date d'audience n'a pas comparu, et n'a élevé aucune contestation : il échet de statuer par jugement réputé contradictoire.

#### SUR CE

Il résulte de la requête de l'ordonnance du juge commissaire, du dossier de la procédure et des pièces justificatives présentées par le liquidateur que les opérations de réalisation ou de recouvrement de l'actif sont achevées ;

Que la poursuite des opérations de liquidation judiciaire est rendue impossible en raison de l'insuffisance d'actif ;

Que la reddition des comptes a été effectuée et notifiée et que le délai de recours est expiré,

Que le liquidateur n'a obtenu aucune somme au titre de la rémunération qui lui est due en application des dispositions de l'article L 663-2 du code de commerce, tel qu'il résulte de la loi du 26 juillet 2005, de sorte qu'il peut prétendre à la somme de 1500 euros correspondant au seuil fixé par l'article 18-1 du décret 85-1390 du 27 décembre 1985.

En conséquence il convient de clôturer la procédure pour insuffisance d'actif, de déclarer l'impécuniosité totale de ladite procédure et de fixer à 1500 euros la somme qui sera allouée au liquidateur au titre de sa rémunération.

**PAR CES MOTIFS**

Statuant par jugement réputé contradictoire, en premier ressort,

**PRONONCE** en raison de l'insuffisance d'actif constatée, la clôture de la procédure de liquidation judiciaire de la **SOFTM FRANCE (SARLU)** -

**DIT** que les créanciers ne recouvrent l'exercice individuel de leurs actions contre le débiteur que dans les conditions visées à l'article L 643-11 du code de commerce, tel qu'il résulte de la loi du 26 juillet 2005 et l'article 309 du décret du 28 décembre 2005.

**DÉCLARE** l'impécuniosité totale de la procédure,

**FIXE** à 1500 euros (mille cinq cent euros) la somme qui sera allouée à Maître Fabienne WINDENBERGER-JENNER au titre de la rémunération qui lui est due en application de l'article L 663-2 du code de commerce, tel qu'il résulte de la loi du 26 juillet 2005.

**DIT** que cette somme n'est pas soumise à TVA.

**ORDONNE** l'exécution des formalités de publicité conformément à la loi.

**DECLARE** le présent jugement exécutoire par provision.

**DIT** que les frais et dépens seront prélevés en frais privilégiés de liquidation.

**PRONONCE** par Madame LEHN, Présidente en présence de M. WALTON, Greffier.



pour copie certifiée  
conforme à l'original  
Le Greffier :